



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government
Zyra e Kryeministrit - Kancelarija Premijera - Office of the Prime Minister

**MEMORANDUM SHPJEGUES PËR RATIFIKIMIN E “AMENDAMENTIMIT NR. 1 TË
MARRËVESHJES FINANCIARE PËR IPA 2017, PJESA E PARË NDËRMJET
REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE BASHKIMIT EVROPIAN”**

**MEMORANDUM SA OBJAŠNJENJIMA O NACRTU ZAKONA O RATIFIKACIJI
“AMANDMAN BR. 1 FINANSIJSKOG SPORAZUMA ZA IPA 2017, DEO 1 IZMEĐU
REPUBLIKA KOSOVA I EVROPSKE UNIJE”**

**EXPLANATORY MEMORANDUM ON THE DRAFT LAW ON RATIFICATION OF
“ADDENDUM NO. 1 TO FINANCIAL AGREEMENT FOR IPA 2017, PART ONE
BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO AND THE EUROPEAN UNION”**

MEMORANDUM SHPJEGUES PËR RATIFIKIMIN E “AMENDAMENTIMIT NR. 1 TË MARRËVESHJES FINANCIARE PËR IPA 2017, PJESA E PARË NDËRMJET REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE BASHKIMIT EVROPIAN”	MEMORANDUM SA OBJAŠNJENJIMA O NACRTU ZAKONA O RATIFIKACIJI “AMANDMAN BR. 1 FINANSIJSKOG SPORAZUMA ZA IPA 2017, DEO 1 IZMEĐU REPUBLIKA KOSOVA I EVROPSKE UNIJE”	EXPLANATORY MEMORANDUM ON THE DRAFT LAW ON RATIFICATION OF “ADDENDUM NO. 1 TO FINANCIAL AGREEMENT FOR IPA 2017, PART ONE BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO AND THE EUROPEAN UNION”
<p>1. Çështja kryesore e trajtuar</p> <p>Çështja kryesore e trajtuar në këtë Projektligj është ratifikimi i Amendamentimit Nr. 1 të Marrëveshjes financiare për IPA 2017, pjesa e parë ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian.</p> <p>2. Objektivat dhe ndërlidhja e tyre me prioritetet e Qeverisë</p> <p>Me projektligjin për ratifikimin e “Amendamentimit Nr. 1 të Marrëveshjes financiare për IPA 2017, pjesa e parë ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian” synohet që të hyjë në fuqi Amendamenti Nr. 1 të Marrëveshjes financiare për IPA 2017, pjesa e parë ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian..</p> <p>Hyrja në fuqi e marrëveshjes në fjalë dhe zbatimi i saj janë në përputhshmëri të plotë me</p>	<p>1. Glavno razmatrano pitanje</p> <p>Ključno pitanje kojom se bavi ovaj Nacrt zakona je ratifikacija Amandman br. 1 Finansijskog Sporazuma za IPA 2017, deo 1 između Republika Kosova i Evropske Unije.</p> <p>2. Ciljevi i njihova povezanost sa prioritetima Vlade</p> <p>Nacrt zakona o ratifikaciji " Amandman br. 1 Finansijskog Sporazuma za IPA 2017, deo 1 između Republika Kosova i Evropske Unije" ima za cilj stupanje na snagu Amandman br. 1 Finansijskog Sporazuma za IPA 2017, deo 1 između Republika Kosova i Evropske Unije.</p> <p>Stupanje na snagu pomenutog sporazuma i njegovo sprovođenje je u potpunom skladu sa prioritetima utvrđenim od Vlade Republike Kosovo, odnosno prioritetima</p>	<p>1. Key issues to be addressed</p> <p>The key issue addressed by this Draft-law is the ratification of the Addendum No. 1 to Financial Agreement for IPA 2017, part one between the Republic of Kosovo and the European Union.</p> <p>2. Objectives and their linkage to Government’s priorities</p> <p>The draft law on ratification of “Addendum No. 1 to Financial Agreement for IPA 2017, part one between the Republic of Kosovo and the European Union” aims to implement the Addendum No. 1 to Financial Agreement for IPA 2017, part one between the Republic of Kosovo and the European Union.</p> <p>Entry into force of the aforementioned agreement and its implementation is in full compliance with the priorities set in the</p>

<p>prioritetet e përcaktuara nga Qeveria e Republikës së Kosovës, gjegjësisht prioritetet e përcaktuara në Programin e Qeverisë së Republikës së Kosovës 2021-2025. Në programin e Qeverisë dhe në dokumentet e tjera planifikuese qeveritare, asistenca e dhënë nga donatorët e jashtëm (ku përfshihet edhe asistenca e dhënë në kuadër të programeve IPA) konsiderohet si pjesë përbërëse e të gjitha prioritetëve kombëtare dhe sektoriale, si një nga burimet e financimit. Ndërsa, asistenca e BE-së nëpërmjet IPA-s, për më tepër, konsiderohet si kontribut i veçantë për të fuqizuar procesin e integritimit evropian të Republikës së Kosovës, posaçërisht duke ndihmuar në arritjen e obligimeve të dala nga MSA-ja.</p>	<p>utvrđenim u Programu Vlade republike Kosovo 2021-2025. U programu Vlade i drugim Vladinim planiranim dokumentima, pružena pomoć od spoljnih donatora (uključujući pomoć obezbeđenu u okviru IPA programa) smatra se integralnim delom svih nacionalnih i sektorskih prioriteta, kao jednog od izvora finansiranja. Štaviše, pomoć EU-a kroz IPA, smatra se posebnim doprinosom u jačanju procesa evropskih integracija Republike Kosovo, posebno kroz pomoć u ispunjenju obaveza koje proizlaze iz SSP-a.</p>	<p>Government Program of the Republic of Kosovo 2021-2025. The Government programs and other governmental planning documents, consider the assistance provided by foreign donors (including assistance provided through IPA programs) as an integral part of national and sector priorities, and as a funding source. Whereas EU assistance provided through IPA, is considered a special contribution to the strengthening of the European integration process of the Republic of Kosovo, particularly assisting in the fulfilment of obligations resulting from the SAA.</p>
<p>3. Opsioni i rekomanduar</p> <p>Opsioni i vetëm i rekomanduar është miratimi i projektligjit për ratifikimin e “Amendamentimit Nr. 1 të Marrëveshjes financiare për IPA 2017, pjesa e parë ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian”.</p>	<p>3. Preporučena opcija</p> <p>Jedina preporučena opcija je usvajanje nacрта zakona o ratifikaciji "Amandman br. 1 Finansijskog Sporazuma za IPA 2017, deo 1 između Republika Kosova i Evropske Unije".</p>	<p>3. Recommended option</p> <p>The only recommended option is the adoption of the Draft-Law on Ratification of “Addendum No. 1 to Financial Agreement for IPA 2017, part one between the Republic of Kosovo and the European Union”.</p>
<p>4. Arsyetimi i propozimit dhe niveli i përfrimit me legjislacionin e BE-së</p>	<p>4. Obrazloženje predloga i nivoa usklađivanja sa zakonodavstvom EU-a</p>	<p>4. Reasoning of the proposal, and the level of alignment with EU legislation</p>

<p>Marrëveshja në fjalë definojnë asistencën e dhënë nga BE për Kosovën në kuadër të IPA dhe nuk transponon legjislacionin të BE-së.</p> <p>5. Elementet kryesore të legjislacionit ose politikës së propozuar</p> <p>Amendamenti Nr. 1 i Marrëveshjes financiare për IPA 2017, pjesa e parë ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian gjithsej përmban 3 nene dhe 1 shtojcë. Pjesa e përgjithshme e marrëveshjes rregullon obligimet kontraktuale në mes Republikës së Kosovës dhe BE-së për sa i përket zbatimit të marrëveshjes, si dhe dispozitat standarde në përputhje me hyrjen në fuqi të marrëveshjes dhe afateve kohore.</p>	<p>Pomenuti sporazum definiše pruženu pomoć EU-a Kosovu u okviru IPA i ne transponuje zakonodavstvo EU-a.</p> <p>5. Glavni elementi zakonodavstva ili predložene politike</p> <p>Amandman br. 1 Finansijskog Sporazuma za IPA 2017, deo 1 između Republika Kosova i Evropske Unije, sadrži 3 članova i 1 aneks. Opšti deo sporazuma reguliše ugovorne obaveze između Republike Kosovo i EU u vezi sa sprovođenjem sporazuma kao i standardne odredbe u skladu sa stupanjem na snagu sporazuma i vremenskih rokova.</p>	<p>The concerned agreement defines the assistance provided by the EU to Kosovo within the IPA and does not transpose any EU legislation.</p> <p>5. Key elements of legislation of policies proposed</p> <p>Addendum No. 1 to Financial Agreement for IPA 2017, part one between the Republic of Kosovo and the European Union contains in total 3 Articles and 1 Annex. The general part of the agreement regulates contractual obligations between the Republic of Kosovo and the EU regarding the implementation of the agreement, and standard provisions in accordance with the entry into force of the agreement and time limits.</p>
<p>6. Lista e akteve ligjore të BE-së</p> <p>Marrëveshja në fjalë nuk transponon legjislacionin të BE-së.</p>	<p>6. Spisak zakonnskih akata EU-a</p> <p>Pomenuti sporazum ne transponuje zakonodavstvo EU-a.</p>	<p>6. The list of EU legal acts</p> <p>The aforementioned agreement does not transpose EU legislation.</p>
<p>7. Vlerësimi i ndikimit financiar të Projektligjit</p> <p>Vlerësimi i ndikimit financiar të këtij Projektligji është pasqyruar në mënyrë të detajizuar në Deklaratën e Ndikimit Buxhetor</p>	<p>7. Procena finansijskog uticaja nacrtu zakona</p> <p>Procena finansijskog uticaja ovog nacrtu zakona predstavljena je detaljno u Deklaraciji o budžetskom uticaju koju je</p>	<p>7. The Assessment of Financial Impact of the draft-law</p> <p>The Financial Impact of this Draft-law has been presented in detail in the Budgetary Impact Statement, prepared by the</p>

<p>të përgatitur nga Ministria e Financave, Punës dhe Transfereve dokument i cili është bashkangjitur në pakon e dokumenteve që ndërlidhen me këtë Projektligj.</p> <p>8. Një tabelë ku listohen komentet e marra nga institucionet tjera, ku përshkruhen edhe arsyet nëse janë marrë apo nuk janë marrë parasysh rekomandimet</p> <p>Amendamenti Nr. 1 i Marrëveshjes financiare për IPA 2017, pjesa e parë ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian është përgatitur në formatin e saj standard nga ana e shërbimeve të Komisionit Evropian. Përmbajtja e saj është negociuar paraprakisht nga institucionet e Republikës së Kosovës nën koordinimin e Zyrës së Kryeministrit.</p> <p>9. Mënyra e komunikimit të politikës së re për publikun</p> <p>Zyra e Kryeministrit, së bashku me ministrinë e linjës do të ndërmarrin aktivitetet konkrete në komunikimin e obligimeve dhe përfitimeve që rrjedhin nga Amendamenti Nr. 1 të Marrëveshjes financiare për IPA 2017, pjesa e parë ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian.</p>	<p>pripremito Ministarstvo Finansija, Rada i Transfera dokument koji je priložen u paketu dokumenata koji se odnose na ovaj nacrt zakona.</p> <p>8. Tabela gde se nabrajaju komentari dobijeni od strane drugih institucija, i gde se opisuju i razlozi ako su preporuke uzete u obzir ili ne</p> <p>Amandman br. 1 Finansijskog Sporazuma za IPA 2017, deo 1 između Republika Kosova i Evropske Unije, izrađen je u svom standardnom formatu od strane službi Evropske komisije. Njegov sadržaj je dogovoren unapred od strane institucija Republike Kosovo uz koordinaciju Kancelarija Premijera.</p> <p>9. Način komuniciranja nove politike javnosti</p> <p>Kancelarija premijera, zajedno sa resornim ministarstvima će preduzeti konkretne aktivnosti u komunikaciji obaveza i koristi koje proizilaze iz Amandman br. 1 Finansijskog Sporazuma za IPA 2017, deo 1 između Republika Kosova i Evropske Unije.</p>	<p>Ministry of Finances, Labour and Transfers, which has been attached to the package of documents related to this draft-law.</p> <p>8. A table listing the comments received from other institutions, outlining the reasons if they are taken or not taken into account the recommendations</p> <p>Addendum No. 1 to Financial Agreement for IPA 2017, part one between the Republic of Kosovo and the European Union Union has been prepared in its standard format by the European Commission services. Its content has been negotiated in advance by the institutions of the Republic of Kosovo under coordination by the Office of the Prime Minister.</p> <p>9. New method of policy communication to the public</p> <p>Office of the Prime Minister, together with line ministries shall undertake specific activities in the communication of obligations and benefits deriving from the Addendum No. 1 to Financial Agreement for IPA 2017, part one between the</p>
---	--	---

<p>10. Të dhëna të tjera analitike të nevojshme për t'ua lejuar ministrave që të marrin një vendim të informuar.</p> <p>Qëllimi i amendamentimit është rialokimi i shumës prej 2.3 milionë eurosh nga disa kontrata të pashpenzuara dhe kursimet, në kuadër të Instrumentit të Përafrimit me Acquis të BE-së, gjë që mundëson kontraktimin e kësaj shume në kontrata ekzistuese brenda afatit kontraktual prej 3 vite nga hyrja në fuqi e marrëveshjes origjinale.</p>	<p>10. Drugi analitički podaci neophodni da dozvole ministrima da donesu informisanu odluku.</p> <p>Svrha promene je preraspodela iznosa od 2,3 miliona evra iz nekih nepotrošenih ugovora i ušteta, u okviru Instrumenta približavanja pravnim tekovinama EU, što omogućava ugovaranje ovog iznosa u postojećim ugovorima u roku od 3 godine od stupanje na snagu prvobitnog sporazuma.</p>	<p>Republic of Kosovo and the European Union .</p> <p>10. Other analytical data necessary to enable ministers to take an informed decision.</p> <p>The purpose of the amendment is the reallocation of the amount of 2.3 million euros from some unspent contracts and savings, within the Instrument of Approximation with the EU Acquis, which enables the contracting of this amount in existing contracts within the contractual deadline of 3 years from entry in force of the original agreement.</p>
---	---	--